

Opgang, 29 maart Goede Vrijdag

Teksten

1 – Luke Wenceslas Mayernik (1981): “The Lamb” (a 4) (Voces8)

Dit stuk is een toonzetting van het gedicht The Lamb van schrijver en kunstenaar William Blake (1757-1827) dat deel uitmaakt van de in 1789 verschenen bundel Songs of Innocence. De oorspronkelijke muziek is verloren gegaan. In het eerste deel van het gedicht stelt de spreker, waarschijnlijk een kind, de vraag naar de oorsprong, de schepping van het lam, in het tweede couplet wordt daarop een antwoord gegeven. Het lam in het gedicht wordt gezien als het ultieme symbool van onschuld (innocence). Het doet tegelijkertijd dienst als metafoor voor Christus als het Lam Gods en in overdrachtelijke zin dus voor de Schepper zelf.

Luke Mayernik was met deze compositie de winnaar van de “2023 Voces8 Composition Competition”.

Little Lamb who made thee?
Dost thou know who made thee?
Gave thee life and bid thee feed
By the stream and o'er the mead;
Gave thee clothing of delight,
Softest clothing wooly bright;
Gave thee such a tender voice,
Making all the vales rejoice!
Little Lamb who made thee?
Dost thou know who made thee?

Klein lammetje, wie heeft jou gemaakt?
Weet jij wie jou gemaakt heeft?
Jou het leven gaf en opdroeg je te voeden
Bij de stroom en boven de mede;
Jou verrukkelijke kleding gaf,
de zachtste kleding, wollig, stralend;
Jou zo'n lieve stem gaf,
Waar heel het dal zich in verheugt?
Klein lammetje, wie heeft jou gemaakt?
Weet jij wie jou gemaakt heeft?

Little Lamb I'll tell thee,
Little Lamb I'll tell thee.
He is called by thy name,
For he calls himself a Lamb.
He is meek and he is mild,
He became a little child.
I a child and thou a lamb,
We are called by his name.
Little Lamb God bless thee.
Little Lamb God bless thee.

Klein lammetje, ik zal het je zeggen,
Klein lammetje, ik zal het je zeggen.
Hij heet naar jou,
Want hij noemt zich een Lam.
Hij is zachtaardig, en hij is mild,
Hij werd een klein kind.
Ik, een kind, en jij, een lam,
Wij heten naar hem.
Klein lammetje, God zegene je.
Klein lammetje, God zegene je.

2 – Andreas Hammerschmidt (c.1611-1675): “Ach Jesus stirbt” (a 6) (Vox Luminis, o.l.v. Lionel Meunier)

Ach, Jesus stirbt am Creuze.
Christe, du Lamb Gottes der du trägst die Sünder der
Welt, erbarm dich über uns.
Ach, Jesus wird verwundet wegen unser Misethat.

Ach, Jezus sterft aan het kruis.
Christus, gij Lam Gods die de zonden der wereld
draagt, wees ons genadig.
Ach, Jezus wordt verwond vanwege onze
misdragingen.

Jesus wird zuschlagen um unser Sünde willen.
Ach, Jesus wird gecreuziget.
Ach, Jesus stirbt für unsre Sünde.
Christe, du Lamb Gottes der du trägst die Sünder der
Welt, erbarm dich über uns.

Jezus wordt mishandeld omwille van onze zonden.
Ach, Jezus wordt gekruisigd.
Ach, Jezus sterft voor onze zonden.
Christus, gij Lam Gods die de zonden der wereld
draagt, wees ons genadig.

3 – Max Reger (1873-1916): Koraalvoorspel “Jesu Leiden, Pein und Tod”, uit: 52 Choral Preludes Op.67 No.19 (Wolfgang Rübsam, E.M. Skinner orgel, Rockefeller Chapel, University of Chicago)

Jesu Leiden, Pein und Tod is een hymne van Paulus Stockmann over het lijden en sterven van Christus, in 34 strofen. Het is door diverse componisten op muziek gezet, waaronder Johann Sebastian Bach. In het Liedboek komt de 34e strofe voor in een vertaling door Sietze de Vries: “Die de dood was ingegaan”; dat wordt bij ons gezongen op de melodie van Melchior Vulpinus.